



# 中亚速递

《丝绸之路经济带与中亚研究》副刊

---

半月刊·2010年创刊

第5卷 第11期 2017年06月15日

Экспресс-новости из регионов Центральной Азии

Информационное приложение к журналу «Исследование шёлкового пути и Центральной Азии»

---

Выпускается два раза в месяц Издаётся с 2010 года

Том 5 №11 15-ое июня 2017 г.

“一带一路”：新疆发展与中亚合作高校智库联盟

中亚文明与西向开放协同创新中心

石河子大学丝绸之路研究中心

北京大学新疆研究生基地

编委会成员：

主 任：夏文斌

副主任：李豫新 万朝林 凌建侯 沙德克江·阿不拉

主 编：凌建侯

编 委：吴青海 方 忆 朱江勇 张凌燕 谢惠欣

王 倩 焦丹丹 苏 飞 高婧文

# 目 录

中亚政治.....	1
塔吉克斯坦加入欧亚经济联盟会得到什么? .....	1
塔乌签署边界议定书, 消除双方关系最敏感因素.....	3
阿坦巴耶夫签署关于举行总统选举的法令.....	4
中亚反恐.....	5
恐怖主义活动将可能蔓延到中亚.....	5
哈萨克斯坦反恐势在必行.....	6
中亚经贸.....	7
为什么中国会投资中亚基础设施建设? .....	7
哈萨克斯坦肉类出口量急剧减少.....	8
亚洲开发银行给乌兹别克斯坦放贷 5 亿美元用于建农村住房.....	9
乌兹别克斯坦本币继续贬值.....	10
中亚能源.....	12
土耳其已做好将土库曼斯坦天然气输送到欧洲市场的准备.....	12
乌兹别克斯坦与俄罗斯天然气工业股份公司达成合作协议.....	13
中亚社会.....	14
俄罗斯逮捕贩毒分子中塔吉克斯坦人人数占第二.....	14
土库曼斯坦总统下令取消社会福利.....	15
初访杜尚别: 迷人的建筑和开放的民众.....	16
中亚教育与文化.....	18
塔吉克斯坦校餐堪称世界最佳.....	18
吉尔吉斯斯坦高校毕业生难寻对口工作.....	19
拉赫蒙禁止青少年在网吧过夜.....	19
塔什干隆重庆祝普希金诞辰 218 周年.....	20
外汇牌价.....	21

# 塔吉克斯坦加入欧亚经济联盟会得到什么？

俄罗斯卫星消息网安德烈·扎赫瓦托夫6月6日杜尚别电 塔吉克斯坦共和国国家发展战略推介会于五月底在上海合作组织北京总部举行。

塔吉克斯坦驻华大使帕维兹·达瓦拉佐介绍表示，塔吉克政府已经制定了与中国政府提出的“一带一路”战略倡议对接计划。

目标是新的，任务是旧的。有什么计划呢？

塔吉克斯坦政府在2007年确定的塔吉克斯坦共和国向可持续发展过渡方案，其中三个主要战略目标为国家能源安全、粮食安全和扩大就业。

严格地说，目标和任务是不一致的，因为目标是关于应该做什么，而任务则是怎么做。然而，发展优先事项是正确的，从这些文件的发展阶段的角度来看，从概念到战略，然后到具体方案的过渡是完全合乎逻辑的。

世界上不存在免费的投资，塔吉克斯坦本身有免费的财政资源。但钱就像人一样，谁对它好它就去哪。因而出现了两个问题：塔吉克斯坦准备好为国内外投资者提供合适的项目了吗？投资者将给塔吉克斯坦提供相当于其国家预算三倍多的资金。

塔吉克斯坦可以为投资者提供有吸引力的条件吗？

在国家发展战略开始实施阶段出现了两个问题。首先，在塔吉克斯坦是否具有能够囊括各领域的具体方案，包括对接中国“一带一路”战略计划具体方案。

这些都是什么项目，由谁来做？

目前为止，对接方案的准备程度很难评估。不过，仅仅靠塔吉克经济发展部的力量是无法保证为投资者提供有吸引力的投资项目的，甚至加上国家投资及国有资产管委会也不一定能胜任。政府机构的任务是宏观调控，部委和国家委员会不是为制定部门级项目的可行性报告而设立的。可行性报告应该由各部门的专门项目组织来完成，他们将完成研究计划并获得相应拨款。一系列像大型水电站建设和现代化等大型项目工程可以在国外发展，也可以在外国专家的参与下进行，其酬劳需以外汇形式支付。

尽管上世纪 90 年代内战使得塔吉克斯坦组织方案专家人数大大减少，然而塔吉克共和国依然能够为投资者提供有足够吸引力的项目。

塔吉克斯坦是一个农业国家，投资潜力较大领域分别是：水电、矿业、农业和旅游业，其中专家认为能源项目和矿产开发利润最大。中国对这两个领域特别感兴趣，已经投入了数亿美元。

在农业方面塔吉克斯坦潜力巨大，因为到目前为止，共和国专项食品进口超过了 40%。专家认为，旅游业现在已经成为塔吉克斯坦政府的“金矿”。

很可能，塔吉克战略总资金 1181 亿美元其中一大部分将来自主要经济伙伴——中国。

除了中国还有谁？毫无疑问，塔吉克斯坦政府在经济发展方面的主要寄希望于其强大的邻国，他们在直接投资经济和贷款方面处于首位。在塔吉克斯坦已经有很多中国企业，他们需要用自已的手段来保护自己的实力。因此，中国不再隐瞒与塔吉克斯坦在安全领域合作的长期计划，主要是在应对极端主义和恐怖主义方面。塔吉克将有可能从沙特阿拉伯、印度、美国和一些欧洲国家以及仍然是塔吉克斯坦最大的贸易伙伴之一的俄罗斯获得大量投资，俄罗斯近年来已经多次邀请塔吉克加入欧亚经济联盟。

在认可塔吉克国家发展战略后，专家界又开始讨论加入欧亚经济联盟塔吉克斯坦能够得到什么好处的问题。通过数据我们可以发现，塔俄 2016 年贸易额为 6.879 亿美元，仅占俄罗斯对外贸易总额的 0.17%。

可以比较一下：2016 年俄罗斯与欧盟国家贸易额占其对外贸易的 42.8%，是塔吉克斯坦的 251 倍。在讨论加入欧亚经济联盟对塔吉克斯坦的影响时，欧亚发展银行在其报告中写到：“2013 年塔吉克斯坦加入海关联盟和统一经济空间，一系列调查数据显示，塔吉克加入海关联盟的效果并不是很明显。食品工业年增长率为 0.8—1.5%，农业不超过 0.5%，服务业大概为 0.6%，电力 0.7—0.84%。”

不过，在同一研究中有人指出，如果在一体化的最初阶段塔吉克斯坦效果不明显，那么随着时间的推移，成效将会越来越明显。

从长远来看，效果将会更加明显，首先，有利于解决劳动力移民问题，因为本国劳动移民从俄罗斯汇回国内的资金占国家 GDP 的 40% 左右。这意

味着战略制定者迟早会得出结论，是否值得再次考虑塔吉克斯坦加入海关和欧亚经济联盟的问题。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/opinion/20170606/1022511837/yeaes-tadzhikistan-investitsii.html>

（俄罗斯卫星新闻网）

时间：2017年06月06日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

## 塔乌签署边界议定书，消除双方关系最敏感因素

俄罗斯卫星消息网6月2日杜尚别电 民主党报有消息称，在乌兹别克新总统米尔齐耶耶夫上台后塔乌和解进展顺利。

此次，双方均聚焦边界划分问题，前一天在杜尚别举行了塔乌政府间委员会会议，随后双方签订了边界议定书。

政治学家阿博加尼·马马达西莫夫说，边界问题主要集中在塔吉克斯坦的斯巴塔蒙和扎法拉巴德地区与乌兹别克斯坦的贝卡巴德地区交界处。

报道称：“这一举动消除了影响两国关系最为尖锐和敏感的因素之一。马马达兹莫夫认为，边境关系正在变好：边防部队和海关官员不再像以前一样严苛，对过境者也不再过度警惕。乌兹别克斯坦法多德·托利波夫指出，较2000年形式比较，双边边界矛盾大幅缓和。”

他解释说：“现在只剩下将这个问题法律化。”直到今天，塔乌20%的边界，总长约1300公里，仍存异议。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/opinion/20170602/1022476484/Tadzhikistan-Uzbekistan-granitsa-protokol-otnosheniya.html>（俄罗斯卫星新闻网）

时间：2017年06月02日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

# 阿坦巴耶夫签署关于举行总统选举的法令

根据修正案，即将举行的吉尔吉斯斯坦例行总统大选将比原先预期提前一个月。

卫星网杜尚别 6 月 5 日讯 据吉总统新闻处消息，吉尔吉斯斯坦总统阿尔玛兹别克·阿坦巴耶夫签署选举法修正案，按修正案规定，例行总统大选将于 2017 年 10 月 15 日举行。

此前吉尔吉斯斯坦议会最终同意了选举法修正案。根据修正案，即将到来的吉尔吉斯斯坦例行总统大选将比原先预期提前一个月举行——10 月的第三个星期日，也就是 15 日，而不是 11 月的第三个星期日。

这是由于根据宪法规定现任国家总统阿坦巴耶夫的六年任期将于今年 12 月 1 日结束。因此所有的选举程序，包括可能进行的第二轮选举和就职典礼都应在 12 月以前完成。

法案还提出将候选人的参选门槛由 7% 提高到 9%。此外，总统候选人的参选保证金也将提高到原来的十倍，由 10 万索姆增至 100 万索姆（由 1400 美金增至 14700 美金）。

修正案还涉及到议会重组时各政党席位的分配问题。

政治分析人士马尔斯·萨利耶夫称，选定的日期——10 月 15 日——是最优的，因为该日期使举行两轮总统选举成为可能。他说：“不排除这是经过精心策划的。”

萨利耶夫说：“倘若日期定于 11 月，那么此方案的实施将有困难。因此我认为竞争将会是有趣的且非常严肃的。”

前总理特米尔·萨利耶夫和进步党领袖巴克特·塔拉巴耶夫打算参选。吉尔吉斯斯坦社会民主党政治委员会决定推选总理索隆拜·热恩别科夫为总统候选人。

此前阿坦巴耶夫称，国家的司法系统仍然是国家制度体系中问题最严重的地区之一，法庭的贪污腐败问题饱受民众非议。

他指出：“时至今日在整个吉尔吉斯斯坦国家制度体系中司法问题仍然是备受诟病的。每次与民众交流时，法庭的贪污腐败、判决不公问题都屡被提及。”

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/asia/20170605/1022499328/kyrgyzstan-atambayev-podpisal-zakon-provedenii-vyborov-prezidenta15-oktyabrya.html>（俄罗斯卫星网）

时间：2017 年 06 月 05 日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

# 恐怖主义活动将可能蔓延到中亚

俄罗斯国防部长谢尔盖·绍伊古：俄罗斯正在强化在塔吉克斯坦和吉尔吉斯斯坦境内的军事基地。

俄罗斯卫星消息网6月7日阿斯塔纳电 俄罗斯国防部长谢尔盖·绍伊古表示担心称，阿富汗的恐怖主义活动可能会转移到中亚各国，并宣布了将会采取应对措施。他在上合组织国防部长会议上说：“为此我们将强化在塔吉克斯坦和吉尔吉斯斯坦境内的军事基地，配备现代武器和军事装备。”据他介绍，俄罗斯将帮助中亚各国提高武装力量作战能力。

特别是今年3月份在塔吉克斯坦进行了反恐军事演习，而且计划邀请集体条约组织成员国特遣队在9月份参加类似活动。

谈到阿富汗局势时，俄罗斯国防部长强调，形势正在恶化，国际联盟的军事行动对改变局势并没有任何作用。绍伊古指出，伊斯兰国恐怖主义分子在阿富汗非常猖獗。

据哈萨克斯坦国防部副部长谢克苏萨科夫表示：“特别令人担心的是，伊斯兰国在阿富汗势力正在扩大，武装分子已经达到3500人，由该组织建立的哈里发政权正威胁着阿富汗及其邻国的安全。”在国家间矛盾加剧和恐怖主义威胁增加的背景下，上海合作组织的意义在不断增加。

他强调，上海合作组织为维护地区和平、安全与稳定作出了重要贡献。

俄罗斯消息社佐佐沙科娃表示：“我深信，地区稳定将在很大程度上取决于我们协调一致的行动，因此我们需要进一步加强合作共同抵御日益恶化的趋势和威胁。”上海合作组织首脑会议将于6月8日至9日在阿斯塔纳举行。

来源：<https://ru.sputniknews.kz/politics/20170607/2460194/shojgu-terroristicheskaya-aktivnost-mozhet-perekinutsya-v-centralnuyu-aziyu.html>（俄罗斯卫星新闻网）

时间：2017年06月07日

（苏飞翻译，张凌燕校修）



# 哈萨克斯坦反恐势在必行

哈萨克斯坦国内首次进行全面反恐，但此次行动对象不止恐怖分子。

去年七月哈萨克斯坦发生恐袭事件。25 名恐怖分子袭击多家武器商店，随后又袭击一家国民警卫军军营。而 2012 年发生的恐袭及由此引发的一系列事件亦发生在阿克纠宾斯克州。俄罗斯通讯社 REGNUM 签约作家马拉特·什布托夫对去年开展的反恐行动进行了分析。

国家依据《哈萨克斯坦 2013-2017 反地区极端主义和恐怖主义纲要》实施反恐行动，这一行动势在必行，但又力度不足。

去年九月，哈萨克斯坦再次开发“保障国家安全”项目，由各大机构的 200 名代表参加，包括安全官员、社会科学家、专家和国家部委代表。该项目团体在其试点——阿克纠宾斯克州进行紧锣密鼓的工作，涉及咨询、教育、维权、社会、医疗等活动。

阿克纠宾斯克州是哈萨克斯坦伊斯兰教徒最多的地区。激进派分子通过合法和半合法途径获得资金，而国家分拨的反恐基金却去向不明——存在资金不到位、怠工和侵吞现象。

来源：<http://www.ca-portal.ru/article:35287>（中亚门户网）

时间：2017 年 05 月 31 日

（焦丹丹翻译，张凌燕校修）

# 为什么中国会投资中亚基础设施建设?

俄罗斯卫星消息网阿列克谢·斯特凡诺夫 5 月 12 日阿斯坦纳电 5 月 14-15 号“一带一路”国际合作高峰论坛在北京举行，“一带一路”辐射亚欧非，有利于促进全球贸易发展。峰会论坛有 28 个国家的政府首脑出席，其中包括俄罗斯总统普京。与此同时，有来自 60 多个国家的参会代表也出席了峰会论坛。中国的专家通过视频连线接受了“今日俄罗斯”新闻中心采访。

中国人民大学国际事务研究所所长王义桅教授表示：“‘一带一路’战略早已跨越了人们设想的界限，现已经推向全球，成为了全球性平台。”

俄罗斯科学院远东研究所副所长，中国问题专家安德烈·奥斯特洛夫斯基认为，中国现在正在进行全球范围大规模贸易活动来发展本国经济，扩大外贸规模和范围。几年前，中国经济受全球金融危机影响，外贸收益逐渐下跌，“一带一路”不见得是中国应对危机的唯一出路。因此，中国很早以前就开始投资中亚，投资规模占中国海外投资的 20%，在中亚国家中对哈萨克斯坦的投资规模最大。

安德烈·奥斯特洛夫斯基说：“中国对哈萨克斯坦基础设施建设投资超过 200 亿美元不是没有原因的，这与哈‘光明之路’经济政策有关，是独立的，但也与中国的‘一带一路’战略有着密切的联系。中国在哈萨克斯坦投资建设里海港口、公路、铁路、边境口岸等，这些均对于促进哈经济发展具有巨大的意义。”

安德烈·奥斯特洛夫斯基还表示：“如果谈及乌兹别克斯坦，那么乌兹别克斯坦是中亚一个重要枢纽，塔什干和撒马尔罕是主要的枢纽城市，这有利于周边地区的经济发展。如果要建立一个大型城市，首先要求具备完善的基础设施，需要建设连接欧亚的铁路。拿希瓦来说，希瓦本是强大的希瓦汗国的首都，而如今已经没落，就是因为现在没有交通线。同样，布哈拉与撒马尔罕与塔什干的区别就在于，塔什干处于交通中心，换句话说，交通便利之地更具有经济发展优势，同时也会吸引更多的人就业，因为在

那里，机会更多。”

安德烈·奥斯特洛夫斯基还补充表示，中亚是欧亚经济联盟和“一带一路”战略的重要对接地，因为中亚发展潜力还需要进一步挖掘，中国会扩大对外贸易规模。

安德烈·奥斯特洛夫斯基表示：“谈及塔吉克斯坦，那里的情况比乌兹别克斯坦更加复杂，因为经济更加落后，‘一带一路’战略仅仅辐射到杜尚别。这些问题的主要根源在于在塔吉克山地居多，基础设施条件差，交通不便。比如两国边境虽然很开阔，但边境口岸只有一两个，道路不通极大地影响了两国的贸易。在塔吉克边境上基本没有与国外连接的道路。因此，这就是为什么中国会在塔投资建设公路。”

专家认为，中国已经在中亚各国投资基础设施建设 25 年多，这也为“一带一路”伟大战略的实施打下坚实的基础。

来源：<https://ru.sputniknews.kz/economy/20170512/2227750/zachem-kitaj-vkladyvaet-dengi-v-infrastrukturu-centralnoj-azii.html>（俄罗斯卫星新闻网）

时间：2017 年 05 月 12 日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

## 哈萨克斯坦肉类出口量急剧减少

由于厂家对国外消费者提价 35%，销量迅速降低 45%。

哈萨克斯坦在国外市场的肉类销售在下降，今年第一季度哈萨克斯坦肉类及其副产品出口比 2016 年同期减少了 45%。据哈萨克斯坦 Ranking.kz 网站报道，2017 年一至三月当地企业出口国外的肉类共 1600 吨。

销售量下降是因为哈萨克厂家提高了产品价格。哈萨克斯坦肉类对国外消费者的每吨均价较上一年上涨了 35%。

在这种情况下，2017 年第一季度肉类出口总值减少了 25%，即 310 万美元。

实际上，哈萨克斯坦大部分产品出口到俄罗斯，今年出口至俄罗斯的产品占其总出口量的 94.5%，即 1500 吨。2016 年哈萨克斯坦约 70% 的肉类

出口至俄罗斯。

然而，俄罗斯市场上哈萨克斯坦的肉类销量也减少了。今年 1 至 3 月俄罗斯肉类的销量比去年减少了 15%。

哈萨克斯坦对其他国家的出口也有所下降：对塔吉克斯坦出口减少了 83%，而 1 至 3 月对吉尔吉斯斯坦、乌兹别克斯坦和中国完全没有出口。

国内消费也没能弥补国际市场销量的下滑。今年肉类消费量增加了，但并不明显，仅增加了 2.6%。而去年第一季度肉类的消费量比 2015 年同期增加 5%。

2017 年 1 至 3 月哈萨克斯坦消费者共计购买了约二十二万九千六百吨肉类产品，其中包括禽类和肉类副产品。

2011 年哈萨克斯坦通过了一项发展牛肉出口的方案。该方案的规划期限为 2011-2015 年。希望在该方案框架下采取的措施能让哈萨克斯坦的肉类出口在 2016 年前达到 6 万吨，接下来的五年达到每年 18 万吨。

由于总体经济形势不佳，2016 年哈萨克斯坦出口的肉类还不足 1 万 2 千吨。

来源：<http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1496380680>（中亚网）

时间：2017 年 06 月 02 日

（杨洋翻译，张凌燕校修）

## 亚洲开发银行给乌兹别克斯坦放贷

### 5 亿美元用于建农村住房

趋势通讯社塔什干 2017 年 6 月 1 日讯 据亚行官方网站消息，亚洲开发银行（ADB）董事会周四同意给乌兹别克斯坦政府放贷 5 亿美元用于住房建设。

报道称：“亚行同意提供数额为 5 亿美元普通贷款用于 9 个地区共计 2.9 万个新型住房的建设。该建设项目是国家农村地区保障性住房计划的一部分。”

据该行消息，贷款资金将通过乌兹别克斯坦国家对外经济活动银行、抵押银行和农村建设银行等三家银行拨付。国家工程技术公司农建投资也参与了这一个为期五年的项目。

亚洲开发银行称，当前乌兹别克斯坦农村地区经济适用房急缺。专家认为，乌政府在农村地区实施住房建设国家贷款计划，意在开发农村地区并鼓励就业。该行还称，其中，提供保障型住房有助于稳定农村地区的小企业主和教师、医生等中低收入专业群体。

2011年8月亚洲开发银行为乌兹别克斯坦提供数额为5亿美金的多批次贷款，用于支持农村地区住房建设。在2011至2015年期间上述贷款被分为四个批次发放，41500座房屋按计划在农村地区建成。

乌兹别克斯坦于1995年成为亚洲开发银行成员国，自此已收到63笔贷款，总额达57亿美金，包括两笔总数额为2.25亿美金的私营经济的贷款，600万美金的股权投资，总额2亿美金的保证金以及740万美金的技术援助资金。

来源：<http://www.trend.az/casia/uzbekistan/2761575.html>（阿塞拜疆趋势通讯社网）

时间：2017年06月01日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

## 乌兹别克斯坦本币继续贬值

卫星网杜尚别6月5日电 据乌兹别克斯坦央行官网消息，乌兹别克斯坦本币与美金的官方汇率为1美金兑换3874.48苏姆。

乌兹别克斯坦本币对欧元和美元持续贬值。6月6日，乌央行设定美元对苏姆的官方汇率为1:3874.48。较上周相比，增加了28.15苏姆。欧元汇率达到1:4336，较上周提升19.50苏姆。我们注意到，近期市面上的美元和欧元愈发昂贵，每周都有几十苏姆的增幅。

从2013年1月1日，乌兹别克斯坦禁止公民自由兑换现金货币。自然人若想购买外币，需在国家商业银行办理专门的支持Visa或Mastercard Exchange系统的兑换卡。

目前，乌兹别克斯坦有几种不同的外币兑换汇率：乌兹别克斯坦中央银行制定的官方汇率、进口商品时使用的股票结算汇率和黑市汇率（大多数居民和私营经济者使用）。据彭博社报道，乌兹别克斯坦与塔吉克斯坦同时沦为货币调控受害国。乌兹别克斯坦本币对美元的官方汇率与“街头”汇率之差高达 110%。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/news/20170605/1022502125>（卫星网）

时间：2017 年 06 月 05 日

（高婧文翻译，张凌燕校修）



（上接第 20 页）文学老师柳波夫·谢尔巴科娃表示，阿利舍尔·纳沃伊和普希金同样都在自己的作品中歌颂了人类情感和品质，以及对祖国和人民的爱。在活动中由乌兹别克斯坦阿利舍尔·纳沃伊国家模范大剧院和俄罗斯文化中心驻乌兹别克斯坦的艺术团体的演员们共同演奏了音乐作品。

此前，与普希金作品相关的纪念活动，如“诗人之夜”、“诗人诞辰教育交流见面会及交流会”已在全国范围内举行。

来源：<https://www.gazeta.uz/ru/2017/06/07/pushkin/>（乌兹别克新闻网）

时间：2017 年 06 月 07 日

（李月月翻译，张凌燕校修）

# 土耳其已做好将土库曼斯坦天然气 输送到欧洲市场的准备

趋势通讯社巴库 6 月 3 日讯 土耳其媒体写道，据土国驻土库曼斯坦大使穆斯塔法·卡普朱说，土耳其已做好将土库曼斯坦天然气输送到欧洲市场的准备。

据卡普朱说，土库曼斯坦天然气进入欧洲能源市场将有利于其来源多样化。

他说，土耳其也支持 TAPI（土库曼斯坦—阿富汗—巴基斯坦—印度陆上管线）天然气管道的建设。

大使说：“TAPI 天然气管道对于该地区来说是一项重要的工程项目且将为土库曼斯坦的天然气开拓出新的市场。”

土库曼斯坦天然气储量位居世界第四位，跨里海天然气管道项目被认为是将其能源输送至欧洲市场的最优方案。管道预计将沿里海底部铺设至阿塞拜疆沿岸。此后根据现有的基础设施土库曼斯坦的碳氢化合物将可送达与欧洲国家接壤的土耳其。

跨里海管线可能在“南部天然气走廊”大型项目的框架内执行，该项目计划将里海地区的天然气，其中也包括阿塞拜疆的天然气运往欧洲市场。

2011 年 9 月，欧盟、阿塞拜疆和土库曼斯坦三方开始就跨里海天然气管道事宜进行谈判。

长达 214 千米的 TAPI 天然气管道土库曼斯坦段的施工于 2015 年 12 月开始。目前该段施工工作正在依照计划进度进行中。作为 TAPI 管道有限公司的领导者，土库曼天然气国家康采恩自行掌握具有控股权。参与项目的还有阿富汗天然气公司、巴基斯坦州际天然气公司（私营）以及印度燃气公司 GAIL。

管道年输气能力为 330 亿立方米，总长度 1814 千米，其中有 774 千米经过阿富汗境内，826 千米经巴基斯坦至与印度交界的法其尔卡居民点。TAPI 天然气管线将输出世界第二大气田——土库曼斯坦加尔基内什气田的能源。

来源：<http://www.trend.az/business/energy/2762393.html>（阿塞拜疆趋势通讯社网）

时间：2017 年 06 月 03 日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

# 乌兹别克斯坦与俄罗斯天然气工业 股份公司达成合作协议

双方将共同进行地质勘探、开采、加工、碳氢化合物等方面合作。

乌兹别克斯坦 gazeta.uz 网站 6 月 3 日报道，乌兹别克斯坦国家石油天然气控股公司同俄罗斯天然气工业股份公司就双方的战略合作签署了协议。

乌兹别克斯坦副总理、乌兹别克斯坦国家石油天然气控股公司理事会主席古洛姆荣·易卜拉欣莫夫和俄罗斯“天然气工业”股份公司董事长阿列克谢·米勒在 2017 年圣彼得堡国际经济论坛框架下签署了文件。

报道称，文件规定了双方在乌兹别克斯坦新项目的合作，其中包括天然气基础设施项目的改造、建设和使用等领域。

其中包括双方将共同进行地质勘探、开采、加工、碳氢化合物等方面合作。

据 REGNUM 通讯社早在今年三月份报道，乌兹别克斯坦总统沙夫卡特·米尔济约耶夫和俄罗斯“天然气工业”股份公司董事长阿列克谢·米勒就乌兹别克斯坦石油天然气总体发展问题探讨了进一步扩大双边互惠合作的长远计划，其中包括在碳氢化合物开采规划纲要（2017-2021 年）框架下的合作。

同时特别指出专家技能提高和培训方面的合作。

据官方数据显示，目前俄罗斯“天然气工业”股份公司积极参与乌兹别克斯坦地质勘探、开采碳氢化合物的大型项目，同时在天然气出口领域也十分活跃。

来源：<http://www.centrasia.ru/news.php?st=1431670440>（中亚网）

时间：2017 年 06 月 04 日

（杨洋翻译，张凌燕校修）



## 俄罗斯逮捕贩毒分子中 塔吉克斯坦人人占第二

俄罗斯内务部长弗拉基米尔·科洛科利采夫表示，2016年俄罗斯查获毒品24吨，这些毒品大部分是从阿富汗通过所谓的“北方路线”运输到俄罗斯境内的。

俄罗斯卫星新闻网5月16日杜尚别电 俄罗斯内务部长弗拉基米尔·科洛科利采夫在索契俄罗斯-塔吉克斯坦内务部联合委员会上发言称：“俄罗斯内务部2016年发现了20万起涉毒犯罪，占总犯罪数量的十分之一，在此期间，缴获了24吨非法运转毒品，包括2吨主要是阿富汗生产的鸦片制剂，其通过所谓‘北方线路’进入俄罗斯。”据内务部消息，塔吉克斯坦公民卷入了涉及毒品走私及扩散的活动。与此同时，几乎三分之二的非法贩毒案例为团伙和集团组织犯罪。近期有24名塔吉克斯坦公民涉嫌贩毒在交通运输站被逮捕。

此前曾报道过，塔吉克斯坦边防站从年初查获来自阿富汗的走私毒品超过340千克，除此之外，2017年第一季度，涉嫌非法贩毒被逮捕的塔吉克公民达8人。

与此同时，我们获悉，5月9日塔吉克麻醉品扩散监察机构在杜尚别焚毁近270千克毒品，今年以来，塔吉克麻醉品扩散监察机构累计焚毁毒品达1.3吨。塔吉克斯坦内务部工作人员定期检查，防止贩毒分子将毒品非法走私到俄罗斯，警方人员在索格狄亚那查获毒品总计近101千克。世界最大毒品非法走私路线——“北方路线”途径塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦，会由阿富汗将毒品走私到俄罗斯和欧洲。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/russia/20170516/1022325097/rossiya-tadzhikistan-narkotiki.html>

（俄罗斯卫星新闻网）

时间：2017年05月16日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

# 土库曼斯坦总统下令取消社会福利

土库曼斯坦总统库尔班古力·别尔德穆哈梅多夫认为该国现行的居民社会福利体系不具效用并提议将其取消。

据土库曼斯坦国家新闻社报道，总统在政府会议上做出了这一指令。

别尔德穆哈梅多夫向该新闻社表示：“很显然，当前的福利体系完全没有达到预期效果，这一点我们之前已经说过很多次。因此，霍贾穆哈梅多夫（本社注：土库曼斯坦副总理拜穆拉特·霍贾穆哈梅多夫），我委托您近期筹备取消所有福利的提案，即福利不应提供给所有人，而只应该给真正需要社会救助的人。”

土库曼斯坦首任总统萨帕尔穆拉特·尼亚佐夫 1993 年在国内引进了国民福利体系，该国公民据此可免费获得水、天然气和电力资源。

此外，别尔德穆哈梅多夫在政府会议上还批评了一些负责经济和金融问题的高级官员。比如，斥责财政部长穆哈梅多夫履职不当、经济发展部长巴扎罗夫对下设机构事务监管不力等。

别尔德穆哈梅多夫指责国家税务总局局长古多格德耶夫不作为、渎职。他还对经济金融机构和银行业的业务表现不满，并批评了副总理霍贾穆哈梅多夫。

来源：<http://www.interfax.ru/world/565608>（国际文传电讯社）

时间：2017 年 06 月 07 日

（齐莹翻译，张凌燕校修）

## 初访杜尚别：迷人的建筑和开放的民众

卫星网杜尚别 6 月 8 日电 杜尚别市民对自己的城市无所不知，但他们无法用外国人的眼光来洞察这个城市。对塔吉克斯坦人来说，很多司空见惯的事物，在莫斯科人眼中确是充满异国风情的美景。

从莫斯科出发，经过近四小时的飞行，记者抵达了阳光满溢又潮湿闷热的杜尚别。两个城市相距 3700 公里，跨越两个时区，但在杜尚别，俄罗斯人并未觉得自己是一个外国人。随处都是讲俄语的人，普希金、托尔斯泰和果戈里的铜塑半身像与波斯诗人的雕像并排陈列在审计署门口，政府机关大楼里还保存着印有苏联徽章的浮雕。友好好客的当地人让人有宾至如归之感。

记者很幸运，在塔吉克斯坦逗留期间气温一直没超过 30 度。一般来讲，六月初时常酷暑难耐，但我们对天气的担忧是多余的。刚到杜尚别的第一天，乌云压顶，天空下着毛毛雨，太阳时而躲在云层后面，时而出来露露脸。迎接我们的塔吉克斯坦摄像师说：“你们在这样的天气到来真是太可惜了！拍不出好照片，也没法在城市里漫步闲逛。”只有习惯了灼热阳光的人，才会这样说。七月底和八月初是杜尚别一年中最热的时候。温度能达到 35-40 度，有时甚至会更高。所以在杜尚别很多地方都有专门浇灌树木的水栓，这并不奇怪。要知道在距离阿富汗边境 15 公里的哈尔布马依多山地靶场，那里似乎离太阳更近，空气中弥漫的沙子让人没法自由呼吸。不戴头盔不缠纱布最好不要出门。在那工作的记者们很是煎熬。我们在那儿的全部时间，不是在军事靶场，就是在城里。即便在城里，也只能走熟悉的旅游线路。

为什么游客要来塔吉克斯坦？原因有以下几个：中温带居民对当地气候好奇，原始的建筑风格，甘甜可口的水果和开放好客的人民。此次出行完全没有辜负我们的期望：水果又甜又香，街边美景让我们流连忘返。杜尚别居民比莫斯科人更开放。

在这里你可以与任何一个陌生人交谈，即便第一次见面，他也能知无不言。所有人都会给你指路，邀你品尝美食或与你共舞一曲。当地人对舞蹈有自己的理解，无论年龄大小、地位高低，所有人都可以

在任何场合翩翩起舞。鲁达基公园的喷泉旁响起了音乐声：孩子在人群中嬉闹穿梭，一对情侣坐在长凳上，突然那名男子站起来，合着拍子跳起舞来。他的手臂在空中划过，身姿优美，他的动作如同语言一般，若不了解当地文化，是无法解读此番情境的。在杜尚别的这些天，特别是夜晚在街上散步的时候，我时常被年轻人邀请共舞。

杜尚别是一座现代化城市，街道两侧建有大量新式建筑。首都中心区域还在改建中，目前主要街道上大都是二层建筑，但很快就会建成现代化的高楼大厦。

杜尚别的名片——友谊广场索莫尼纪念碑，恢弘大气，让人久久不能忘怀；城市的主要街道——鲁达基大街，游人在此驻足流连。这条大街氛围独特，让人流连忘返。集市热闹非凡，花园整齐干净，花朵鲜艳美丽，所有这一切都让杜尚别独一无二。

道路上少有汽车，因此人们不太遵守交通法规。街上少见人影，此刻的杜尚别好似一座空城，整个行程都感觉人气不盛。这倒可以理解，毕竟，一方面，杜尚别全部居民数是 80 万，而莫斯科——1200 万；另一方面，天气炎热的时候，人们都躲在空调房里，而很少出门。

旅行就是旅行，莫斯科人尚待时日才能适应杜尚别的生活。慢生活节奏打破了莫斯科人对时间的感知，这里的时间似乎缓慢无尽头。莫斯科追求速度、高效，而杜尚别习惯从容和稳健。莫斯科人和其他城市的人出于惯性总是匆匆忙忙，而这里一切都那么散漫无节奏，这甚至让我感到一丝恐慌。

在杜尚别，人人都熟知彼此，当地人能够非常亲密和自由的交谈。日后，如若提起这东方之都，毫无疑问我首先想到的就是这里美好、亲密的人民。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/style/20170608/1022530431>（卫星网）

时间：2017 年 06 月 08 日

（作者：玛丽亚·舍鲁贾科娃，高婧文翻译，张凌燕校修）

# 塔吉克斯坦校餐堪称世界最佳

收录 127 项塔吉克斯坦民族菜肴的美食图书共斩获三项国际大奖。

杜尚别 6 月 2 日电 据汤森路透基金会报道，由联合国世界粮食计划署编写的塔吉克斯坦校餐图书堪称世界最佳。

该书在“世界美食图书大奖”上好评如潮，此奖项相当于烹饪界的奥斯卡。颁奖典礼在中国烟台举行。此次竞赛共有 200 余国代表参加。此外，塔吉克斯坦校餐图书亦荣获最佳“粮食安全”奖和评委会特别奖项。

该书由塔吉克斯坦卫生部和教育部、俄罗斯饮食研究院于 2016 年共同出版。

世界粮食计划署驻塔吉克斯坦代表保罗·马太认为，“这是塔吉克斯坦粮食计划署取得的卓越成就，是对它的极大认可。我们希望此本收录营养餐的图书能为国内贫困地区校餐体系的稳定发展作出贡献”。

该书共 200 页，收录 127 余项塔吉克斯坦传统饮食，均可由简易食材做成。

世界粮食计划署是世界上最大的人道主义组织，每年提供近 400 万吨食品，为联合国粮食援助机构，它成立于 1963 年，旨在为发展中国家的贫困居民提供援助。

联合国世界粮食计划署的使命是减少学龄儿童饥饿数量，使饥饿不再阻碍其自身发展。

世界粮食计划署为塔吉克斯坦 37 万所学校提供每日热餐。根据其体系，校餐包含早饭、午饭或满足学生每日活动的高热量饼干。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/country/20170602/1022479620/pitaniye-shkolnoye-tadzhikistan-kniga-retsepty-premiya.html>（卫星网）

时间：2017 年 06 月 02 日

（焦丹丹翻译，张凌燕校修）

# 吉尔吉斯斯坦高校毕业生难寻对口工作

吉尔吉斯斯坦进行短信调查以了解影响学生择校和高校毕业生对口工作持久性的因素。此项活动由吉尔吉斯斯坦民族战略研究院发起，主题为“择校”。根据调查结果，共有来自全国各地的 946 人参加，其中 1/4 的学生在择校时更关注学费。

占比最多的一部分（47%）调查对象表示，他们正攻读大学或计划考取国立大学。有 9% 倾向于私立大学，10% 有意去国外留学。此外，32% 的被调者入学时优先考虑教学质量，19% 则更关注人才市场需求。少部分人（18%）认为，学校并不重要，关键是能接受高等教育即可。

民族战略研究院强调称，“调查结果显示，父母、亲朋好友的建议、大学学费对学生择校的影响作用分别占 24%、24%、25%。值得注意的是，14-28 岁被调者中父母的意见更为重要，而 28 岁以上者学费是主要考虑因素”。

此外，28 岁以上被调者在专业选择上更具偶然性。

短信调查组织者表示，“39% 的被调者对自己的择校结果满意，不满意者仅占 9%。毕业生中满意者占 16%，不满意者占 9%”。

来源：<http://www.ca-portal.ru/article:35328>（中亚门户网）

时间：2017 年 06 月 01 日

（焦丹丹翻译，张凌燕校修）

## 拉赫蒙禁止青少年在网吧过夜

卫星网杜尚别 6 月 9 日电 据市政厅新闻司消息，杜尚别政府禁止未成年人在网吧过夜。市长埃莫马利·拉赫蒙签署了这一行政指令。同时禁止青少年在这些场所内工作。已达到法定年龄的成年人若想进入这些场所，需持有效身份证件。若家长和网吧经营者不遵守上述指令，将采取一定惩罚措施。

市长责成社会发展部协同市教育局、文化厅、青年体育旅游部、以及杜尚别国家电视台为青少年组织丰富多彩的课外文娱活动，并且

要为青少年打造有利于形成正确人生观的网络资源环境。

早前，塔吉克斯坦内务部要求家长在夜晚时间看管好孩子。儿童以及未满二十岁的青少年夜间不允许在公共场所逗留。采取这些措施的原因在于，塔吉克斯坦很多未成年人常常在大街上闲逛，这会导致很多不良后果。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/country/20170608/1022535627>（卫星网）

时间：2017年06月08日

（高婧文翻译，张凌燕校修）

## 塔什干隆重庆祝普希金诞辰 218 周年

乌兹别克斯坦首都塔什干举行活动，隆重庆祝伟大诗人—亚历山大·普希金诞辰 218 周年。

据报道，6月6日在塔什干人民友谊路举行活动，隆重庆祝伟大的俄罗斯诗人亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金诞辰 218 周年。相关部门、社会组织、人民文化中心、外交部门的代表以及众多优秀的作家、诗人及青年代表集聚于诗人纪念碑前。在纪念仪式中诵读了普希金的众多优秀作品，同时活动参与者还向诗人纪念碑敬献了鲜花，以示纪念。

俄罗斯驻乌兹别克斯坦大使弗拉基米尔·丘尔金涅夫说到：“就艺术价值而言，毫无疑问，诗人普希金及其杰出作品会让任何一个首都都引以为傲，这一点已得到许多专家的认可。”对于塔什干人和城市的其他居民，以及包括俄裔居民在内的全体乌兹别克斯坦居民来说，在这一天相聚于普希金纪念碑前已经成为了一种传统。这座纪念碑不仅纪念伟大诗人及其创作遗产，还巩固了俄罗斯与乌兹别克斯坦的人文关系。大使向乌兹别克斯坦政府表示了诚挚的谢意，感谢其对俄语的关切。弗拉基米尔·丘尔金涅夫在讲话中指出：“在这个多民族国家俄语已成为跨民族交流语言，而本地的俄罗斯学者在后苏联空间仍享有盛名。”

俄罗斯民族文化中心扬吉尤利市城市分部代表，（下转第 11 页）

# 外汇牌价

## 俄罗斯外汇牌价

(1 外币单位兑换卢布)

美元	56.964
欧元	63.8968
人民币	8.3795

来源: <http://www.banki.ru/products/currency>

(俄罗斯银行网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)

## 乌兹别克斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换苏姆)

美元	3904.117
卢布	67.5373
欧元	4379.2675

来源: <http://www.goldenpages.uz/?page=kurs>

(乌兹别克斯坦黄金网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)

## 哈萨克斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换坚戈)

美元	315.86
欧元	354.3017
卢布	5.5449
人民币	46.4637

来源: <http://kazfin.info/archive/>

(哈萨克斯坦金融网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)

## 吉尔吉斯斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换索姆)

美元	67.76
欧元	68.4316
卢布	1.2013
人民币	10.0664

来源: [http://www.halykbank.kg/ru/nbkr\\_rates](http://www.halykbank.kg/ru/nbkr_rates)

(哈萨克斯坦人民银行网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)

## 塔吉克斯坦外汇牌价

(外币单位兑换索莫尼)

美元	8.8199
欧元	9.8933
卢布	0.1548
人民币	1.2974
10 索姆	1.2889
10 坚戈	0.2792
100 苏姆	0.2259

来源: <http://www.finmarket.ru/currency/rates?id=10131>

(俄罗斯金融网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)

## 土库曼斯坦外汇牌价

(外币单位兑换马纳特)

美元	3.9098
欧元	3.4856
卢布	0.0612
人民币	0.5127
100 索姆	5.0935
100 坚戈	1.1035
1000 苏姆	0.8928

来源: <http://www.val.ru/bankrates.asp?id=10278>

(俄罗斯汇率网)

时间: 2017 年 06 月 13 日

(张凌燕翻译、校修)